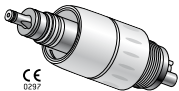


# Brugsanvisning



PEOPLE HAVE PRIORITY



rote quick

**Hurtigkoblinger RQ-03, RQ-04,  
RQ-14, RQ-24, RQ-34**

# Indholdsfortegnelse

---

W&H symboler .....	4
1. Inledning.....	5 – 7
2. Første ibrugtagning – Sikkerhedsanvisninger .....	8 – 9
3. Produktbeskrivelse.....	10 – 11
Roto Quick-kobling (10), Kølevæskerør (11)	
4. Ibrugtagning.....	12 – 19
Påsætning af Roto Quick-kobling (12), Aftagning af Roto Quick-kobling (13), Kontrol af tæthed (14), Udskiftning af luftdrevne instrumenter (15 – 16), Justering af sprayvæske (17), Afprøvning / test (18), Udskiftning af O-ringene (19)	

<b>5. Hygiejne og pleje</b> .....	20 – 27
Pre-desinfektion (21), Manuel rengøring indvendigt og udvendigt (22), Udskiftning af vandfilteret (23), Rengøring af vandfilteret (24), Manuel desinfektion (25), Sterilisering og opbevaring (26), Frigivet sterilisationsprocedure (27)	
<b>6. W&amp;H tilbehør</b> .....	28
<b>7. Tekniske data</b> .....	29
<b>8. Genbrug og bortskaffelse</b> .....	30 – 31
<b>Garantibevis</b> .....	32
<b>Autoriseret W&amp;H servicepartner</b> .....	33

## W&H symboler

---



**ADVARSEL!**  
(Risiko for personskade)



**GIV AGT!**  
(Risiko for tingskade)



Almindelige oplysninger,  
uden fare for mennesker  
eller ting



Autoklaving op til den  
angivne temperatur



UL-kontrolmærke for anerkendte dele for  
Canada og USA



Data Matrix Code beregnet til produktidentifikation,  
f.eks. i hygiejne-/plejeprocessen

# 1. Inledning

---

Tilfredse kunder er det vigtigste i W&Hs kvalitetspolitik. Dette W&H-produkt er udviklet, fremstillet og kontrolleret i henhold til gældende lovbestemte betingelser for normer.

## **For din egen og dine patienters sikkerhed**

Inden produktet tages i brug første gang, bedes du læse brugsanvisningen. I den forklares det, hvordan du håndterer produktet, så du sikrer dig fejlfri funktion samt økonomisk og sikker behandling.

### **Anvendelsesområder**

Forbindelsesstykke til overførsel af media (luft, vand, strøm og lys) mellem dentalenhedens fødeslange og luftdrev.

Enhver anden brug kan beskadige Roto Quick-koblingen og herved medføre risici og fare for bruger og tredjemand.



**Produktion iht. EU-direktiv**

0297 Denne Roto Quick-kobling er medicinske produkter iht. EU-direktiv 93/42/EØF.

## **Sagkyndig anvendelse**

Roto Quick-koblingen er kun beregnet til sagkyndig anvendelse i forbindelse med tandlægebehandling i overensstemmelse med de gældende forskrifter for arbejdsbeskyttelse og forholdsregler til forebyggelse af ulykker samt under overholdelse af denne brugsanvisning. Roto Quick-koblingen må kun håndteres og vedligeholdes af personer, der er instrueret i infektions-, selv- og patientbeskyttelse. Usagkyndig brug (f.eks. på grund af manglende hygiejne og vedligeholdelse), tilsidesættelse af vores anvisninger eller brug af tilbehør og reservedele, der ikke er frigivet af W&H, fritager os fra enhver form for garantiydelse eller andre krav.

## **Service**

I tilfælde af driftsforstyrrelser, bedes du omgående henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 33). Reparationer og service må kun udføres af autoriserede W&H servicepartnere.

## 2. Første ibrugtagning – Sikkerhedsanvisninger

---



- > Det er kun tilladt at benytte denne Roto Quick-kobling med lys sammen med forsyningsenheder, der opfylder standarderne IEC 60601-1 (EN 60601-1) og IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2), og som opfylder følgende krav, som systembyggeren skal garantere for:
  - > Mellem primær- og sekundærstrømkredsen skal der befinde sig en dobbelt isolering mod den største forsyningsspænding, man kan forvente.
  - > Mellem sekundærspændingen og jordforbindelsen skal der befinde sig en dobbelt isolering mod den største sekundære forsyningsspænding, man kan forvente.
  - > Sekundærspændingen skal være begrænset til maks. 3,3 Volt AC/DC.
  - > Anvendelsesdelens afledningsstrømme skal overholdes.
  - > Sekundærstrømkredsene skal være beskyttet mod kortslutning og mod overbelastning.





- > Brugeren må på intet tidspunkt berøre kontaktringene og patienten samtidigt.
- > Anvend kun fødeslanger iht. EN ISO 9168.
- > Sørg altid for at arbejde med korrekte driftsbetingelser og kølemiddelfunktion.
- > Brug kun luft, der er behandlet i dentalkompressorer, filtreret, oliefri og afkølet som drivluft.
- > Inden hver ibrugtagning skal det kontrolleres, at ingen dele på koblingen er beskadigede eller sidder løst.

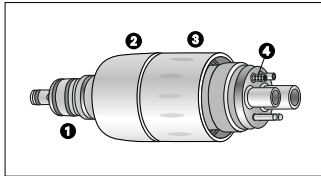
### **Hygiejne og pleje inden første brug**

Roto Quick-koblingen leveres i rengjort stand og indsvejset i PE-folie.

Steriliser Roto Quick-koblingen.

> Sterilisering      side 26

### 3. Produktbeskrivelse



- ❶ O-ringe
- ❷ Skydehylster
- ❸ Sprayjusteringsring (for RQ-14, RQ-34)
- ❹ Vandfilter med tilbageløbsstop



### **Kølevæskerør**

Alle Roto Quick-koblinger er udstyret med **tilbagesugningsstop**.

Derved forhindres det, at der suges kontamineret kølevand tilbage i turbinen og turbineslangen.

Dette tilbagesugningsstop er indbygget i kølevandstilførslens system.

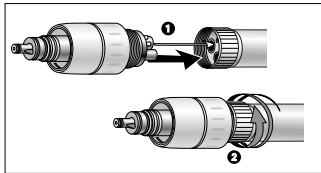
Hvis spraydysen eller kølevæskerøret er tilstoppede, bedes du henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 33).



**Undlad at rengøre kølevæskerørene med spidse genstande!**

**(Beskadigelse på tætningslementet, tilbagesugningsstop virker ikke!)**

## 4. Ibrugtagning – Påsætning af Roto Quick-kobling

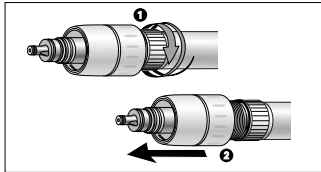


- ❶ Sæt Roto Quick-koblingen på turbineslangen.
- ❷ Stram turbineslangens omløbermøtrik manuelt mod højre, for at sikre tætheden.



Med denne montering sørges der for forbindelser for drivluft, chipluft, vand og returluft (kun på RM).

## Ibrugtagning – Aftagning af Roto Quick-kobling



- 1 Skru turbineslangens omløbermøtrik manuelt af mod venstre.
- 2 Træk forsigtigt Roto Quick-koblingen af turbineslangen.

### **Kontrollér, at Roto Quick-koblingen er tæt**

- > Kontrollér tætheden mellem Roto Quick-koblingen og turbineslangen.
- > Blokér vandudstrømningsåbningen i spidsen af Roto Quick-koblingen med et stykke gummi eller skind.
- > Tilslut sprayvandet. Når åbningen har været blokeret i 10 sekunder, må der ikke strømme vand ud mellem Roto Quick-koblingen og turbineslangen eller ved sprayregulatoren.
- > I tilfælde af fejl (f.eks. vibrationer, unormale lyde) **tages Roto-Quick-koblingen straks ud af drift**, og du bedes henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 33).

## Ibrugtagning – Udskiftning af luftdrevne instrumenter

---

- > Se også anvisningerne i den pågældende brugsanvisning.
- > Tilslut udelukkende luftdrevne instrumenter med Roto Quick-tilslutning til Roto Quick-koblingen. Anvendelse af andre luftdrevne instrumenter sker på brugerens eget ansvar. Der tages intet ansvar for dette.

## Ibrugtagning – Udskiftning af luftdrevne instrumenter

---



Ingen påsætning eller afgang af det luftdrevne instrument under drift!

- > Sæt det luftdrevne instrument på Roto Quick-koblingen og drej indtil det høres, at det går i hak.
- > Kontrollér, at det luftdrevne instrument sidder godt fast ved at trække aksialt i Roto Quick-koblingen.
- > Træk skydehylstret på Roto Quick-koblingen tilbage.
- > Aftag det luftdrevne instrument med et aksialt ryk.



## **Justering af sprayvæske**

På Roto Quick-koblingerne RQ -14, -og RQ-34: Indstilling direkte på sprayjusteringsringen eller på de indstillelige ventiler på enheden. Roto Quick-koblingerne RQ-03, RQ-04 og RQ-24 kan kun justeres på enheden.

**Minimal spraygennemstrømning:**

Stregmarkering på sprayjusteringsringen og punktet på skydehylsteret stemmer overens.

**Maksimal spraygennemstrømning:**

Drej sprayjusteringsringen til højre eller til venstre efter frit valg.

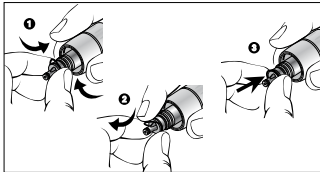


Med denne sprayjusteringsring kan vandgennemstrømningen kun varieres, men ikke standses helt.

### **Afprøvning / test**

- > Sæt Roto Quick-koblingen på turbineslangen.
- > Sæt det luftdrevne instrument på Roto Quick-koblingen og drej indtil det høres, at det går i hak.
- > Start det luftdrevne instrument.
- > I tilfælde af fejl (f.eks. vibrationer, unormale lyde) **tages Roto-Quick-koblingen straks ud af drift, og du bedes henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 33).**

## Ibrugtagning – Udskiftning af O-ringene



Udskift straks beskadigede eller utætte O-ringe.  
Brug ikke skarpt værktøj!

- 1 Tryk O-ringen hårdt sammen med tommel- og pegefinger, så der dannes en løkke.
- 2 Træk O-ringe af.
- 3 Skub den nye O-ringe på.

## 5. Hygiejne og pleje

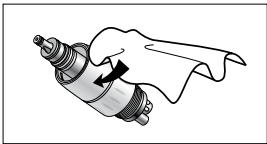
---



- > Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser angående rengøring, desinfektion og sterilisering.



- > Bær passende beskyttelsespåklædning.
- > Tag Roto Quick-koblingen af turbineslangen.
  
- > Rens og desinficér Roto Quick-koplingen **straks efter hver behandling.**
  
- > Roto Quick-koblingen kan steriliseres.
- > Før hver sterilisering skal en manuel rengøring udføres, indeni og udenpå.

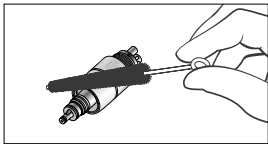


### **Pre-desinfektion**

> Ved kraftig snavs rengøres med desinfektionsservietter.



Anvend kun desinfektionsmiddel, som ikke har proteinfikserende virkning.

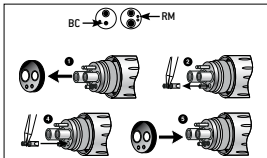


### Manuel rengøring indvendigt og udvendigt

- 1 Skyl af og børst med demineraliseret vand (< 38 °C)
- 2 Fjern eventuelle rester af væske (sugende klud, blæs tør med trykluft).

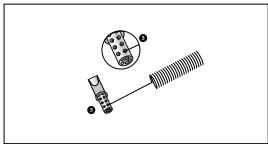


Læg ikke Roto Quick-koblingen i desinfektionsopløsningen eller ultralydsbad!



## Udskiftning af vandfilteret (BC/RM)

- 1 Tag pakningen af.
- 2 Træk vandfilteret ud med en pincet.
- 3 Rengøring af vandfilteret (se side 24).
- 4 Sæt vandfilteret i.
- 5 Skub pakningen på.



## Rengøring af vandfilteret (BC/RM)

- 3 Fjern snavs og aflejringer fra vandfilterets åbninger med dyserensenålen.



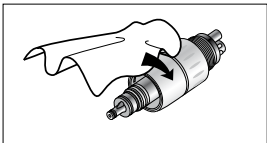
Vandfilteret kan renses i ultralydsbad.



>

Gentag hygiejne- og vedligeholdelsesprocessen.





### Manuel desinfektion



W&H anbefaler aftørningsdesinfektion.

- > Anvend kun officielt anerkendt certificerede desinfektionsmidler, der ikke indeholder klor.
- > Vær opmærksom på producentens anvisninger ved anvendelse af desinfektionsmidler.

### Opbevaring i klinikken

Koblingen skrues godt fast mellem det luftdrevne instrument (turbine, luftmotor, tandstensfjerner) og turbineslangen og bliver som regel siddende på turbineslangen.

## **Sterilisering og opbevaring**



**W&H anbefaler sterilisering iht. EN 13060, klasse B**

- > **Overhold anvisningerne fra apparatets producent.**
- > **Rengør og desinficer før steriliseringen.**
- > **Indsvejs Roto Quick-koblingen i sterilvareemballager ifølge EU 868-5.**
- > **Udtag altid kun sterilt gods, når det er helt tørt.**
- > **Opbevar det sterile materiale støvfrit og tørt.**

## **Frigivet sterilisationsprocedure**



Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser.

> Vanddampsterilisation klasse B med sterilisatorer i henhold til EN 13060.

Steriliseringsholdetid mindst 3 minutter ved 134 °C

eller

> Vanddampsterilisation klasse S med sterilisatorer i henhold til EN 13060.

Skal udtrykkelig frigives af producenten af sterilisatorerne til sterilisering af Roto Quick-koblinger.

Steriliseringsholdetid mindst 3 minutter ved 134 °C

## 6. W&H tilbehør

---



Brug kun originalt tilbehør og reservedele fra W&H!

Leverandør: W&H Partner

10400300	RQ-03 Roto Quick-kobling med tilbagesugningsstop, med Borden 2/3-huls-tilslutning
10400400	RQ-04 Roto Quick-kobling med tilbagesugningsstop, til Ritter-Midwest 4-huls-tilslutning
10401400	RQ-14 Roto Quick-kobling med tilbagesugningsstop, til Ritter-Midwest 4-huls-tilslutning
10402400	RQ-24 Roto Quick-kobling med tilbagesugningsstop, Standard 4-huls-tilslutning og 2 elektrokontakter
10403400	RQ-34 Roto Quick-kobling med tilbagesugningsstop, sprayjusteringsbar, til Standard 4-huls-tilslutning og 2 elektrokontakter
02060100	O-ring, stor
02060200	O-ring, lille

## 7. Tekniske data

---

Slangetype:	ISO 9168 type 1 ISO 9168 type 3
Anbefalet spændingsinterval:	$3,2 \pm 0,1$ V AC/DC

### Fysiske egenskaber

Temperatur ved opbevaring:	-40 °C til +70 °C
Luftfugtighed ved opbevaring:	8 % til 80 % (relativ), ikke-kondenserende
Temperatur i drift:	+10 °C til +35 °C
Luftfugtighed i drift:	15 % til 80 % (relativ), ikke-kondenserende

## 8. Genbrug og bortskaffelse

---

### Genbrug

W&H føler sig særligt forpligtet overfor miljøet.

Både Roto Quick-koblingen og emballagen er udviklet så miljøvenligt som muligt.



### Bortskaffelse af Roto Quick-koblingen

Vær opmærksom på dit lands specifikke lovgivning, retningslinier, normer og bestemmelser for bortskaffelse af gamle elektroapparater. Sørg for, at koblingen ikke er kontamineret, når den bortskaffes.

### **Bortskaffelse af salgsemballagen**

Emballagematerialerne er valgt efter miljøvenlige og affaldstekniske synspunkter og kan derfor genbruges. Emballager som du ikke længere skal bruge, bedes du aflevere til indsamlings- og genbrugssystemet. Dermed vil du hjælpe med til at genvinde råstoffer og undgå affald.

# Garantibevis

Dette W&H produkt er fremstillet med stor omhu af højt kvalificerede fagfolk. En lang række forskellige tests og kontroller garanterer problemfri funktion. Du bedes være opmærksom på, at garantikravene kun gælder, når alle anvisninger i den vedlagte brugsanvisning bliver overholdt.

**W&H påtager sig som producent ansvaret for materiale- eller produktionsfejl fra købsdatoen inden for en garantiperiode på 24 måneders.**

Vi kan ikke påtage os noget ansvar for skader som følge af usagkyndig behandling eller i tilfælde af reparationer udført af tredjemand, der ikke er autoriseret af W&H!

Garantikrav skal rettes til leverandøren eller en autoriseret W&H servicepartner og købsnotaen skal vedlægges. I tilfælde af at der ydes garanti, vil dette hverken forlænge garantien eller en eventuel forældelsesfrist for mangelsbeføjelser.

**24** måneders garanti



## Autoriseret W&H servicepartner

---

Besøg W&H på internettet på <http://wh.com>

Under menupunktet »Service« finder du nærmeste autoriserede W&H servicepartner.

Hvis du ikke har adgang til internettet, bedes du kontakte

**W&H NORDIC AB afd. Danmark**, Torben Kristensen, Mandal Allé 8 B, 5500 Middelfart

t + 45 64414142, f + +45 64417799, E-Mail: [tk@whnordic.dk](mailto:tk@whnordic.dk)

**Producent**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**

**office@wh.com    wh.com**

**Form-Nr. 50610 ADK**

**Rev. 007 / 03.10.2014**

**Ret til ændringer forbeholdes**